

MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 97 — 1473

[C - 97/15102]

15 JUILLET 1997. — Arrêté royal déterminant la composition et le fonctionnement du Comité de soutien financier à l'exportation prévu par l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et fixant certaines modalités en matière de gestion des risques de change et d'intérêt

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment les articles 3 et 4;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 avril 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 mai 1997;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 22 mai 1997 réclamant communication de l'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 1997, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Comité visé à l'article 3 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est composé de :

- deux représentants du Ministre fédéral qui a le Commerce extérieur dans ses attributions, dont l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ou son délégué;

- deux représentants du Ministre des Finances dont l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie du Ministère des Finances ou son délégué;

- deux représentants du Ministre des Affaires étrangères dont un fonctionnaire de la Direction générale des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

- deux représentants du Ministre fédéral qui a l'Economie dans ses attributions;

- deux représentants du Ministre ayant la Coopération au Développement dans ses attributions;

- un représentant du Ministre fédéral du Budget;

- un représentant du Ministre fédéral ayant les Petites et Moyennes Entreprises dans ses attributions;

- un représentant de l'Office national du Dueroire;

- un représentant de l'Office belge du Commerce extérieur;

- un représentant de l'association sans but lucratif, l'Association pour la Coordination du financement à moyen terme des exportations belges.

Les Gouvernements des Régions ont la faculté de proposer, chacun, deux représentants.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 97 — 1473

[C - 97/15102]

15 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Comité voor financiële steun aan de export voorgeschreven bij het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en tot vaststelling van een aantal nadere regels inzake het beheer van de koers- en interestrisico's

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid op de artikelen 3 en 4;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 april 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 28 mei 1997;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 22 mei 1997, waarbij wordt gevraagd dat het advies van de Raad van State wordt meegedeeld binnen een termijn van ten hoogste één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 juli 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het Comité bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, is samengesteld uit :

- twee vertegenwoordigers van de federale Minister onder wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel valt, onder wie de Administrateur-Directeur-generaal der Buitenlandse Economische Betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of zijn gemachtigde;

- twee vertegenwoordigers van de Minister van Financiën onder wie de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën of zijn gemachtigde;

- twee vertegenwoordigers van de Minister van Buitenlandse Zaken onder wie een ambtenaar van de Algemene Directie der Buitenlandse Economische betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

- twee vertegenwoordigers van de federale Minister onder wiens bevoegdheid de Economie valt;

- twee vertegenwoordigers van de Minister onder wiens bevoegdheid de Ontwikkelingssamenwerking valt;

- één vertegenwoordiger van de federale Minister van Begroting;

- één vertegenwoordiger van de federale Minister onder wiens bevoegdheid de Kleine en Middelgrote Ondernemingen vallen;

- één vertegenwoordiger van de Nationale Delcredere dienst;

- één vertegenwoordiger van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse handel;

- één vertegenwoordiger van de vereniging zonder winstoogmerk « Vereniging voor de Coördinatie van de Financiering op middellange termijn van de Belgische Uitvoer ».

De Gewestregeringen hebben de mogelijkheid om elk twee vertegenwoordigers voor te dragen.

**Art. 2.** La Présidence et la Vice-Présidence sont exercées respectivement par l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ou son délégué et par l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie du Ministère des Finances ou son délégué.

Deux secrétaires désignés par le Président et le Vice-Président assistent aux réunions du Comité sans voix délibérative. L'un émane du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et l'autre du Ministère des Finances.

**Art. 3.** Il est créé un Comité d'orientation et de suivi de la gestion des risques de change et d'intérêt dont il est question à l'article 4 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Ce Comité est composé de :

- l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie du Ministère des Finances ou son délégué;
- un représentant du Ministre fédéral du Budget;
- un représentant du Corps de l'Inspection des Finances;
- l'Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement ou son délégué;
- un représentant de l'organisme public spécialisé à qui la gestion des risques d'intérêt et de change aurait été confiée conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

La Présidence de ce Comité est exercée par l'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie ou son délégué.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,  
Ph. MAYSTADT

**Art. 2.** Het voorzitterschap en het vice-voorzitterschap worden respectievelijk waargenomen door de Administrateur-Directeur-generaal der Buitenlandse Economische Betrekkingen van het Ministerie van Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of zijn afgevaardigde en door de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën of zijn gemachtigde.

Twee secretarissen die door de Voorzitter en Vice-Voorzitter worden benoemd, wonen de vergaderingen van het Comité bij zonder stemrecht te zijn. De ene is van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de andere van het Ministerie van Financiën.

**Art. 3.** Er wordt een Comité opgericht voor de oriëntatie en de opvolging van het beheer van de koers- en interestrisico's waarvan sprake is in artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Dit Comité is samengesteld uit :

- de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie van het Ministerie van Financiën of zijn gemachtigde;
- één vertegenwoordiger van de federale Minister van Begroting;
- één vertegenwoordiger van het Korps van de Inspectie van Financiën;
- de Administrateur-Directeur-generaal van Buitenlandse Economische Betrekkingen van de Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of zijn gemachtigde;
- één vertegenwoordiger van de gespecialiseerde openbare instelling waaraan het beheer van de koers- en interestrisico's zou zijn toevertrouwd, conform artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Het voorzitterschap van dit Comité wordt waargenomen door de Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie of zijn gemachtigde.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,  
Ph. MAYSTADT

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 1474 (97 — 1437)

[97/12589]

**10 JUIN 1997.** — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrication de semelles de freins en fonte pour les chemins de fer, situées dans la région de Charleroi et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 134 du 17 juillet 1997, p. 18809, texte français, il y a lieu d'ajouter l'article 3 au début de la page :

« Article 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser douze semaines. »

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 1474 (97 — 1437)

[97/12589]

**10 JUNI 1997.** — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de ondernemingen die gietijzeren remschoenen voor spoorwegmaterieel produceren gelegen in de streek van Charleroi en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 134 van 17 juli 1997, bl. 18809, Nederlandse tekst, moet bovenaan de bladzijde het artikel 3 bijgevoegd worden :

« Artikel 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag twaalf weken niet overschrijden. »